

出國報告(出國類別：考察)

訪視「2016 江蘇/上海雙藝術節
三城三戲臺灣單元聯演」報告

服務機關：文化部

姓名職稱：梁克悌專門委員、張祖慈專員

派赴國家：中國大陸(上海、揚州、南京)

出國期間：105 年 11 月 10 日~11 月 16 日

報告日期：106 年 1 月 4 日

摘要

財團法人桃園市廣藝基金會於 2012 年於北京設立辦公室，以規劃臺灣劇場赴陸參與藝術節展演方式，引介臺灣具發展潛力之劇場團隊及作品進入大陸市場，著有成效。105 年度續於大陸上海、揚州及南京等城市搭建交流平臺，以增加臺灣劇團在陸拓展藝術版圖及創造商演之機會，案經本部評估，有助厚實團隊在國際舞臺演出經驗及市場之競爭力。

本次赴陸巡演之三城三戲(狂想劇團《夜奔》、頑劇場《月亮媽媽》及盜火劇團《那邊的我們》)，具體呈現臺灣小劇場近期發展樣貌，本次以「臺灣單元」主題赴陸行銷，可展示臺灣在劇場藝術上的原創實力，亦可觀察大陸個別市場之接納度、劇場未來拓展空間及欣賞人口之培養。

本年因新政府甫行施政，為延續及累積兩岸表演藝術合作成果、觀察兩岸藝文交流現況，並傳達本部對臺灣劇團赴陸行銷與發展之關注，爰安排觀摩及參訪當地小劇場演出及排練，並與其他在陸表演團體交流，以適時了解臺灣表演團隊在陸經營環境及發展情形，延伸訪視效益。

目 錄

壹、前言	5
貳、行程規劃	5
參、訪視紀要	9
一、狂想劇場《夜奔》	9
二、頑劇場《月亮媽媽》	10
三、盜火劇團《那邊的我們》	11
肆、參訪紀要	13
一、上劇場	13
二、上海話劇藝術中心	14
三、揚州兩岸小劇場合作交流會	16
四、揚州青麥坊	18
五、南京藝術學院	19
六、TPM 紫麓戲劇空間・戊度劇場	23
七、南京大學臺灣研究所	24
八、南京創意設計中心	24
九、江蘇大劇院	26
伍、綜合觀察與建議事項	27
一、綜合觀察	27
(一)臺灣團隊(或個人)在陸禮遇規格各異	27
(二)臺灣劇場西進宜先瞭解大陸演藝市場運作方式	27
(三)劇本創作須與在地連結並爭取曝光機會	27
(四)臺灣劇場西進傾聽為先、整合在後	27
(五)兩岸劇藝交流已進入交鋒時代	28
二、建議事項	28
(一)搭建交流平臺有助創造兩岸合作環境	28
(二)聯製合創有利測試市場動向、建立品牌口碑	28

(三)烏鎮藝術節可列為日後考察重點.....	28
(四)補助政策有助臺灣小劇場走出國門.....	28
(五)搭建兩岸智庫交流平臺有助兩岸對話.....	28
(六)建構文化競爭指標有助施政參考.....	29
陸、參考資料.....	30

圖目錄

圖 1 《夜奔》上海演出	9
圖 2 《夜奔》揚州演出狀況	9
圖 3 《月亮媽媽》揚州演出	10
圖 4 《月亮媽媽》揚州演後	10
圖 5 《那邊的我們》南京演出	12
圖 6 《那邊的我們》於揚州演出	12
圖 7 參觀上劇場排練	14
圖 8 上劇場	14
圖 9 上海話劇中心交流	15
圖 10 上海話劇中心	15
圖 11 觀摩揚州兩岸小劇場合作交流會	18
圖 12 兩岸小劇場合作交流會	18
圖 13 揚州青麥坊小劇場海報	19
圖 14 揚州青麥坊	19
圖 15 南京藝術學院	20
圖 16 南京藝術學院	20
圖 17 紫金文創研究院	21
圖 18 紫金文創研究院	21
圖 19 電影電視學院	23
圖 20 電影電視學院	23
圖 21 TPM 紫麓戲劇空間・戊度劇場	23
圖 22 戊度劇場活動看板	23
圖 23 與南京大學臺灣研究所交流	24
圖 24 與南京大學臺灣研究所交流	24
圖 25 南京創意設計中心	25
圖 26 南京創意設計中心	25
圖 27 江蘇大劇院	26
圖 28 江蘇大劇院音樂廳	26

壹、前言

本案「江蘇/上海雙藝術節」包括「江蘇原創小劇場戲劇雙城展」與「上海當代話劇節」兩個小劇場藝術節。

「江蘇原創小劇場戲劇雙城展」包含國際小劇場戲劇展演、青年小劇場戲劇交流及中國小劇場戲劇論壇等三個單元，係大陸為打造揚州市以戲劇為特色之功能型文化交流平臺。「上海當代話劇節」則為上海市一年一度的國際戲劇盛會，每年向國內外觀眾介紹國際當代優秀戲劇作品，自 2005 年舉辦迄今已歷 10 屆，每屆設有不同主題，邀請世界各國戲劇團體參與。

廣藝基金會本年度與前述兩個藝術節合作，安排臺灣小劇場：狂想劇場《夜奔》、盜火劇團《那邊的我們》及頑劇場《月亮媽媽》等三團三戲於揚州、南京及上海等地區演出 24 場。

貳、行程規劃

日期/時間	行程內容	與會人員
11 月 10 日 (週四)	臺灣—上海	
	晚上： 訪視 狂想劇團《夜奔》	
11 月 11 日 (週五)	上午： 參訪 上劇場	行政總監 丁乃竺 藝術總監 賴聲川 首席執行官特別助理 楊采薇
	中午： 與臺灣及當地藝文人士會晤	朱宗慶打擊樂團 王詠鑑經理 優人神鼓 楊志新顧問 上海迪士尼 林啟龍技術總監 上海戲劇學院 黃韻瑾教授 Vocal Asia 陳午明 執行長
	下午： 參訪 上海話劇藝術中心	演出項目部 吳嘉主任 演出項目部國際交流主管 黃佳代 演出項目部 黃同寧 辦公室主任 湯泳 物業部主任 金龍

日期/時間	行程內容	與會人員
	傍晚： 前往 揚州	
	晚上： 與臺灣劇團及藝文人士會晤	創作社行政總監 李慧娜 莎妹劇團製作人 陳汗青 狂想劇場製作人 曾瑞蘭 盜火劇團藝術總監 謝東寧 以藝工作室計畫主持人 於慧蘭 廣藝基金會行政經理 宋玲
11 月 12 日 (週六)	上午／中午： 臺灣劇團劇目交流會及會後交流	中共揚州市委宣傳部副部長、揚州市文化廣電新聞出版局局長 季培均 揚州市文化廣電新聞出版局副局長 周啟云 揚州市文廣新局副調研員、藝術處處長 祁淑慧 江蘇省木偶劇團負責人、揚州市木偶研究所所長 戴榮華 揚州市揚劇研究所書記 周壽泉 揚州市曲藝研究所所長 姜慶玲 揚州文化藝術學校副校長、副書記 周雪峰 揚州市歌舞劇院監事會主席 王鷺聲 揚州市歌舞劇院副總經理、揚州市音樂廳負責人 秦如峰 揚州文化研究所副所長 朱小濤 揚州市文廣新局藝術處副處長、劇目工作室副主任 朱運桃 創作社行政總監 李慧娜 莎妹劇團製作人 陳汗青 狂想劇場製作人 曾瑞蘭 盜火劇團藝術總監 謝東寧 廣藝基金會行政經理 宋玲 以藝工作室計畫主持人 於慧蘭

日期/時間	行程內容	與會人員
11 月 12 日 (週六)	下午： 參訪 揚州青麥坊	創始合夥人 焦桐 執行董事 崔湘 項目總監 王燕彥
	晚上： 訪視 頑劇場《月亮媽媽》	
11 月 13 日 (週日)	上午： 參訪 瘦西湖	
	下午： 揚州—南京	
11 月 14 日 (週一)	上午： 參訪 南京藝術學院及會後交流	紫金文創中心 王晨副主任 電影電視學院 蔡偉院長 電影電視學院 陳捷副院長 電影電視學院 秦翼副教授
	下午： 參訪 戊度劇場與 t80 文化科技園	總裁 馮勉
	晚上： 與 南京大學臺研所交流	歷史學院／臺灣研究所 劉相平所長 文學院 高子文助理研究員 馬克思主義學院 楊丹偉教授
11 月 15 日 (週二)	上午： 參訪 南京創意設計中心	副主任 蔣自然 中心主任 王子燁 國際合作部經理 狄青
	下午： 參訪 江蘇大劇院	運營總監 陳正哲 演出營銷部部長 楊曉玲

日期/時間	行程內容	與會人員
	晚上： 訪視 盜火劇團《那邊的我們》	
11 月 16 日 (週三)	南京—臺灣	

參、訪視紀要

一、狂想劇場《夜奔》

(一)演出時間：105 年 11 月 10 日 19:30

(二)演出長度：65 分鐘(無中場休息)

(三)演出地點：上海話劇藝術中心、D6 空間(上海市安福路 288 行 6 樓)

(四)劇團介紹：狂想劇團以新銳導演廖俊凱、製作人曾瑞蘭為核心，集結編劇、設計及製作營銷等人員，以「狂想」為名，希望提供青年人創作發表的空間，進而與社會連結，辨正並反思生活，以凝聚臺灣劇場界新的創作力量。

(五)主創團隊：導演 廖俊凱

編劇 姜富琴

製作人 曾瑞蘭

舞臺設計 李婕綺

燈光設計/舞臺監督 卿孝德

編腔 陳敬宗

戲曲編曲 曾筱筑

音樂設計 吳欣穎

執行製作 林之洵

導演助理 王顯燁

燈光技術 李佩蓉

攝影 陳少維

主演 朱勝麗、韋以丞

(六)故事梗概：全劇講述兩位互不相識的現代男女，遭遇各自的人生瓶頸，於暗夜奔走，分別化身為林沖與紅拂女，借主角的彼此對話

，對照現代男女在不同生命情境中出走的姿態，試圖探詢個人生存與社會體制間的衝突與微妙聯繫。整部戲以身著現代服裝、手持傳統劇

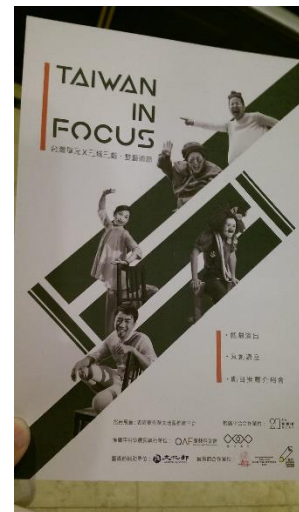


圖 1 《夜奔》上海演出



圖 2 《夜奔》揚州演出狀況

場配件，結合現代與傳統表演，碰撞出劇場創意的火花。

(七)訪視心得：將京劇程式動作結合現代故事情節，雖略有違和感，但劇中林冲夜奔、紅拂女夜奔、異國叢林裡九死一生老兵夜奔及迷失於山野墳場青年夜奔等片段情節互相對照，在衝突中引人穎悟，充分發揮小劇場創意特色，令人印象深刻。

二、頑劇場《月亮媽媽》

(一)演出時間：105 年 11 月 12 日 19:30

(二)演出長度：70 分鐘(無語言)

(三)演出地點：揚州老樹劇場(揚州廣陵區文昌東路 9 號市民中心 4 號 7 樓)

(四)劇團介紹：頑劇場成立於 2014 年，由旅法表演藝術創作者黃凱臨創立，劇團以「頑」為名，乃取其頑強和堅韌之意，期望能面對挑戰，不忘初衷，走出自己創作之路。其諧音「玩」，則意味期待劇團能提供一個玩耍及實驗的空間，讓參與其中的創作者，能盡情發揮奇想，彼此激盪創意並確實將想法成形實踐。頑劇場以藝術作品呈現「人」與「生命真實」為主要目標，活用肢體動作、默劇、小丑、面具、物件及裝置等藝術形式為媒介，與不同領域之藝術家跨界合作，從中探尋新鮮的劇場語匯，從而發展出精煉且充滿生命隱喻的詩意劇場。

(五)主創團隊：創作發想及表演 黃凱臨

協同創作 陳惠純

聲音演出 朱安如

助理導演及操偶 許琍琍

製作人 王詩琪

舞臺監督 魏丞專

主視覺設計 黃土家

燈光設計 周佳儀

舞臺設計 曾玟琦



圖 3 《月亮媽媽》揚州演出



圖 4 《月亮媽媽》揚州演後

音樂設計 羅翡翠

服裝設計 李育昇

戲偶設計 劉郁岑

梳化執行 章荔涵

舞臺技術指導 魏匡正

舞臺技術 吳映竺

(六)故事梗概：這是一個獻給奶奶的戲，也是創作者獻給即將老去的自己。取材自創作者黃凱臨私密的生命經歷，把她對奶奶晚年生活的回憶置於全劇。以一則奇幻的月亮災難式寓言，帶出生命的舉重若輕，探討如何面對親人的日漸衰老，以及終有一天必然要面臨的道別課題。創作者利用月亮的陰晴圓缺象徵生命的開始、成熟、衰退與消逝，敘述一段生與死的旅程。以天真的小丑帶領觀眾一起探索生命中難解的奧秘，以輕盈幽默的態度面對死亡的重量，以月光的溫暖撫慰生命消逝的悲傷。

(七)訪視心得：70 分鐘的演出一氣呵成，情感飽滿、活力四射且誇張諧謔，小丑妝扮的主角在臺上獨舞，上演一個人的狂歡，藉對逝去親人的思念，表達人在面對生命晚期的淒涼與無助，將原本晦澀的生命話題以溫柔明確的表演形式加以呈現，引人深思，是本劇的成功之處，亦在「演後談」活動引發觀眾共鳴，為演出帶來另一段高潮。

三、盜火劇團《那邊的我們》

(一)演出時間：105 年 11 月 15 日 19:30

(二)演出長度：65 分鐘(無中場休息)

(三)演出地點：南京大學黑匣子劇場(仙林校區 南京市棲霞區仙林大道 163 號)

(四)劇團介紹：盜火劇團由臺灣留法資深劇場導演謝東寧，與大陸青年編劇劉天涯於 2013 年創立。取名「盜火」，係為效法希臘神話英雄普羅米修斯盜火造福人類的故事。該團企圖以劇場力量走入人群，進而影響社會。在創作方面，劇團以開發本土觀點的新創作為主，亦以導演自身的劇場觀念，詮釋當代新文本及世界經典劇作，亦以「藝術教育與社區推廣」為職志。

(五)主創團隊：藝術顧問 鍾永豐

藝術總監 謝東寧

製作人 馮化雨(南京)

劇團經理 羅家玉

導演 謝東寧

執行導演 蘇洋徵

編劇 劉天涯

演員 湯軒柔、舒偉杰

舞臺/服裝設計 何睦芸

燈光設計 蘇揚清

音樂設計/音響計術 許博杰

舞臺/服裝執行 趙鈺涵

燈光技術統籌 陳宇筑

執行製作/服裝管理 沈琬婷、金如月(南京)

視覺設計 葛昌惠、黃澄閑

劇照 陳又維

(六)故事梗概：全劇探討「我們從何而來？我們是誰？我們往何處去？」的主題，以一對孿生兄妹的出生、長大，對照處境的各異。

正常成長的妹妹逐漸發現了兄妹倆

以外的世界，原來「那邊」還有很多人，既有高樓、電玩，更有經歷不完的新鮮和刺激。而無法正常成長的哥哥，則繼續躲在自己的世界，拒絕人群與社會，全劇藉由荒謬可笑的對照，帶領觀眾進入自省的情境，重新檢視自己的位置與人生價值。

(七)訪視心得：演員穿上模擬嬰兒的誇張道具服，演出劇中孿生兄妹成長的心路歷程，以詼諧的肢體動作探討嚴肅的成長話題，帶領觀眾重新檢視並省思生命，並觸動觀眾對不同環境的理解與同情，劇情生動，呈現社會實況，極具社教意義。



圖 5《那邊的我們》南京演出



圖 6《那邊的我們》於揚州演出

肆、參訪紀要

一、上劇場

交流人員：行政總監 丁乃竺

藝術總監 賴聲川

首席執行官特別助理 楊采薇

地點簡介：上劇場，為臺灣知名戲劇藝術家賴聲川在中國上海之專屬劇場，於 2015 年成立，占地 2,530 平方米，擁有一間劇場及排練室，可容納觀眾 699 人，其不僅作為賴聲川率領之表演工作坊劇團的作品首演場地，也引進國內外劇團來此交流演出。

參訪重點：上劇場由其行政總監丁乃竺接待，除介紹上劇場本身軟硬體設施及正在排練的劇目，也介紹中國大陸現今劇場產業概況，交流重點如下：

- (一) **預計 2018 年後，上海每區皆有劇場：**表演工作坊於 1998 年即與中國大陸展開合作，由於中國大陸戲劇市場變化快速，尤其近年以來，在上海、北京、廣州等大都市，紛紛引進國際知名劇作，逐漸打開中國在地觀眾眼界，不但競爭激烈，也相對提升當地的戲劇品質。預計 2018 年後，上海每區皆有一座劇場，原本缺乏的中型劇場(600 人座)，數量將大幅上升，可望帶動地方文藝蓬勃發展。
- (二) **中國大陸海歸戲劇人才跳出傳統框架，技術領域仍為其弱項：**中國大陸在硬體快速發展之際，自海外歸國的戲劇人才也源源不絕，時有新穎熱門的創作出爐，如《開心麻花》系列舞臺劇，但在舞臺技術領域則尚有欠缺，需經過長時間的人才培訓才能改善，而臺灣、香港在此方面則有優勢。
- (三) **臺灣戲劇在中國市場仍頗具吸引力：**臺灣戲劇如《寶島一村》、《暗戀桃花源》等，在臺灣上演時已具知名度，因此在中國演出成績不俗，另如臺灣劇場演員金士傑，中國文藝界亦不陌生。反觀部分知名國際戲劇作品在中國市場卻時有滑鐵盧的窘況，如英國國家劇院的《戰馬》，其雖迎合在地改為中文演出，反而流失原味，未受中國觀眾青睞，該劇投資高，成本難以回收，因此被視為失敗案例。



圖 7 參觀上劇場排練



圖 8 上劇場

二、上海話劇藝術中心

交流人員：演出項目部主任 吳嘉

演出項目部國際交流主管 黃佳代

演出項目部 黃同寧

辦公室主任 湯泳

物業部主任 金龍

機構簡介：上海話劇藝術中心建於 1995 年 1 月 23 日，由原上海人民藝術劇院（始創於 1950 年）和上海青年話劇團（始創於 1957 年）兩個著名話劇表演團體合併而成，為上海唯一的國家級專業話劇團體。中心遴選專業幕前幕後創作人員合作，擁有三個大小功能各異的專業劇場，該中心每年自創及交流引進之演出計約 600 場，包括古今中外作品 100 餘部，吸引國內外觀眾十餘萬人次，多次獲梅花獎等全國性大獎，並參與國際藝術節，與歐美港臺等藝術家交流互訪及合作，希望將上海話劇藝術中心發展成具國際聲望的現代一流劇院。

參訪重點：上話為本次臺灣劇場團體參與之「2016 上海當代戲劇節」之演出場地，所參與之劇目為狂想劇場《夜奔》、盜火劇團《那邊的我們》、頑劇場《月亮媽媽》。其引進西方劇場營運制度，包括製作人責任制、績效考核制、演員俱樂部管理、觀眾會員管理等模式，為中國大陸劇場界之先趨，交流重點如下：

- (一)劇目生產採製作人責任制：2009 年，上海話劇藝術中心由國家文化事業單位轉型成企業形式的文化企業單位，雖仍受中國大陸政府差額補貼扶持，但已有一定程度的自負盈虧。因此在劇目生產方面，自 2005 年起，該中心便建立起製作人制度，開放給各合作製作人就創作人員陣容、經費來源等進行提報，再由藝委會與藝術總監審議劇目內容，復交藝術中心審核其市場性後始能上演。
- (二)國內外戲劇交流：2016 年，上海話劇藝術中心產出 60 個自製劇目，總計 1,000 餘場演出，該中心預計明年至北京演出近 3 個半月共 14 個劇目，亦將持續與廣藝基金會合作，如「ACT 上海當代戲劇節」、駐地藝術家計畫及兩岸戲劇交流等。此外亦與英國戲劇指導合作，由中國大陸演員演出中文版莎劇《亨利五世》。
- (三)首創演員俱樂部彈性管理演員：上海話劇藝術中心首創「演員俱樂部」制度，重視演員的職能開發，有助人才流動，解決演員流失問題，並增進與演員簽署合作機會。
- (四)首創觀眾會員管理制度行銷票務：上海話劇藝術中心之票務，採套票折扣方式行銷，目前為每 3 個月舉行一次，選擇 7 至 8 種未曾演出的劇目，於票務始售日提供會員觀眾以每人限購方式購買，藉以培養觀眾提早購票的習慣。觀此外，舉辦講座及簽售活動、參觀前後臺服務，透過演員帶領觀眾體驗詩歌、唱歌、表演等活動，亦可增進觀眾對戲劇環境的黏稠度。
- (五)技術人才培育：目前上海話劇藝術中心遇到的問題是舞臺技術人員過少、中國大陸戲劇學校亦無法提供技術人才培養的實質環境，職場上大部分由「以老帶新」方式培訓人才，未來學院技術人才培育應更重視技術人才的培育。



圖 9 上海話劇中心交流



圖 10 上海話劇中心

三、揚州兩岸小劇場合作交流會

交流人員：揚州市委宣傳部副部長、揚州市文化廣電新聞出版局局長 季培均

揚州市文化廣電新聞出版局副局長 周啟云

揚州市文廣新局副調研員、藝術處處長 祁淑慧

江蘇省木偶劇團負責人、揚州市木偶研究所所長 戴榮華

揚州市揚劇研究所書記 周壽泉

揚州市曲藝研究所所長 姜慶玲

揚州文化藝術學校副校長、副書記 周雪峰

揚州市歌舞劇院監事會主席 王鷺聲

揚州市歌舞劇院副總經理、揚州市音樂廳負責人 秦如峰

揚州文化研究所副所長 朱小濤

揚州市文廣新局藝術處副處長、劇目工作室副主任 朱運桃

揚州青麥文化傳媒有限公司創始合夥人 焦桐

揚州青麥文化傳媒有限公司項目總監 王燕彥

創作社行政總監 李慧娜

莎士比亞的妹妹們的劇團製作人 陳汗青

盜火劇團藝術總監 謝東寧

狂想劇團製作人 曾瑞蘭

頑劇場製作人 王詩琪

交流簡介：為增進兩岸戲劇文化交流，由我國廣藝基金會與揚州市文廣新局合作，相互推介雙方之戲劇（曲），增進臺灣當代劇場與揚州地方藝術之雙向交流。

交流內容：

- (一) **創作社**：成立於 1997 年 5 月，由一群台灣資深劇場編導、戲劇學者、藝術行政及媒體工作者所組成，核心成員包括紀蔚然、周慧玲、魏瑛娟、黎煥雄等著名臺灣劇場工作者。有鑑於現代劇場與社會文化脈動息息相關，創作社強調劇場原創精神，致力原創劇本，應邀參與多個國際藝術節演出，獲得多次臺灣重要戲劇獎項。本次推介劇目為由現任南京大學文學院客座講師朱宜編劇，現任臺藝大客座助理教授楊景翔導演，獲得 2015 全球泛華青年劇本創作競賽首獎之《異鄉記》。

- (二) **莎士比亞的妹妹們的劇團**：莎士比亞的妹妹們的劇團成立於 1995 年夏天，團名源於英國女作家維吉尼亞·吳爾芙(Virginia Woolf)在《自己的房間》(A Room of One's Own)一書中所虛擬的角色，意在解除女性才華被男性體制壓抑的魔咒。劇團以原創劇本及前衛劇場美學為發展目標，創作題材、形式、議題不限。近年多次參加國際文化交流與國內藝術節相關活動，多次獲選台新藝術獎年度十大表演藝術。本次推介劇目為由王嘉明編導之《請聽我說》。
- (三) **盜火劇團**：盜火劇團由臺灣留法資深劇場導演謝東寧，與中國大陸青年編劇劉天涯於 2013 年所創立。劇團取名「盜火」，為效法希臘神話英雄普羅米修斯盜火造福人類，盜火劇團企圖以劇場力量走入人群，影響社會。劇團主要開發本土觀點的新創作，亦以導演的總體劇場觀，詮釋當代新文本及世界經典劇作。本次推介劇目為《美麗小巴黎》。
- (四) **狂想劇團**：狂想(fantasy)的希臘字根便是「光」，具有「再現自己」之隱喻，劇場作為夢延伸具像化的織體，以各種偽裝的狂想，滿足著願望，於是人們維持不眠在劇場裡作夢，不願沉睡。狂想劇場以導演廖俊凱、製作人曾瑞蘭為核心，集結了編劇、設計及製作行銷等人才，以狂想為名，希冀提供青年人創作發表的空間，並與社會連結，辯證與反思生活，凝聚臺灣劇場界新的創作力量。本次推介劇目為《夜奔》。
- (五) **頑劇場**：頑劇場成立於 2014 年，由旅法表演藝術創作者黃凱臨回國後創立。劇場以「頑」為名，亦取其「玩具場」，意謂劇場能提供一個玩耍、實驗的空間，讓參與其中的創作者能盡情發揮想像，彼此激盪創作，並將想法成形實踐。頑劇場以呈現「人」與「生命真實」為主要目標，活用肢體動作、默劇、小丑、面具、裝置等多種藝術形式，發展精煉又充滿生命隱喻的「詩意劇場」。本次推介劇目為《月亮媽媽》。
- (六) **江蘇省木偶劇團（揚州市木偶研究所）**：揚州杖頭木偶是中國木偶三大流派之一，自唐朝興起，距今已 1000 餘年，被列入中國大陸國家級非物質文化遺產保護名錄。江蘇木偶劇團最初源於 1957 年原揚州地區泰興縣民間木偶劇團，至今已 59 年，目前包括國家級非物質文化遺產代表性傳承人 2 名等常任演職人員。近年江蘇省木偶劇團製作大型木偶劇後榮獲中國文化部「文華新劇目獎」、國際木偶節「最佳劇目獎」等獎項，新版劇目中融入全息投影技術，亦獲得中國大陸國家藝

術基金補助，先後出訪全世界 40 多個國家(包含臺灣)，獲評為「優秀出口文化服務項目」。

(七) **江蘇省揚州市揚劇研究所**：揚劇由揚州、鎮江的花鼓戲和香火戲吸收清曲、民歌小調發展而成，為清初流行的民間表演藝術。江蘇省揚州市揚劇研究所創建於 1960 年，為首批國家級非物質文化遺產項目保護責任單位，多次出訪國際(含港澳臺)演出，榮獲戲劇節優秀目目獎項。

(八) **揚州市曲藝研究所**：揚州曲藝淵源可追溯至 2000 年前，曲種主要有評話、彈詞和清曲，均為列入中國大陸國家級非物質文化遺產保護名錄。揚州市曲藝研究所於 1960 年成立，創團初期主要在於全面搶救整理研究工作，改革開放後陸續赴朝鮮、丹麥等地演出及參與研討。目前團內有 2 名國家級非物質文化遺產傳承人，並多次獲得中國曲藝牡丹獎。

(九) **揚州市歌舞劇院**：揚州市歌舞劇院為由揚州市歌劇團、揚州市京劇團、揚州大劇院、揚州音樂廳合組，於 2010 年成立之大型國有演藝獨資公司，設有音樂廳，並集劇目創編、藝術策畫、演出承辦等多項業務於一體，亦連結網路，形成藝術訊息發布、視屏直播、活動互動、掌/網上購票之電子交易平臺。



圖 11 觀摩揚州兩岸小劇場合作交流會



圖 12 兩岸小劇場合作交流會

四、揚州青麥坊

交流人員：執行董事 崔湘

項目總監 王燕彥

設施簡介：揚州青麥坊於今年成立，為揚州市唯一的公益劇場。園區內〈老樹劇場〉

為「三城三戲」在揚州的演出場地，本次青麥坊承辦「2016 中國江蘇原創小劇場戲劇雙年展」之「華語單元」。青麥坊〈老樹劇場〉可容納 300 名觀眾，採三面環繞踏步式舞臺，另設有藝術空間、藝術培訓、劇社、琴社及互聯網+眾創空間等。

訪視重點：觀賞臺灣「頑劇場」《月亮媽媽》演出，由青麥坊執行董事崔湘協助園區簡介與導覽。



圖 13 揚州青麥坊小劇場海報



圖 14 揚州青麥坊

五、南京藝術學院

機構簡介：南京藝術學院係大陸最早創立的藝術學校之一，1912 年由中國美術教育先趨劉海粟創辦中國圖畫美術院，1930 年更名為上海美術專科學校，由蔡元培出任上海美專董事局主席。1952 年與顏文樑所創的蘇州美術專科學校合併為華東藝術專科學校，1958 年遷至南京，更名為現今之南京藝術學院。該校強調以三成理論研究、七成藝術創作實踐作為發展目標，堅持建構中國傳統特色教學體系，依 2012 年中國大陸教育部排名，南京藝術學院為全國高校藝術第 10 名，美術類第 3 名，是目前中國大陸唯一一所擁有五大藝術學門一級學科博士點的大學。

參訪內容：

紫金文創研究院



圖 15 南京藝術學院



圖 16 南京藝術學院

交流人員：副主任 王晨

機構簡介：紫金文創與藝術發展研究院隸屬南京藝術學院，下設三個研究中心：文創發展研究中心、文創策劃與產業服務中心及文創訊息與數據中心，涵蓋美術、音樂、舞蹈、影視、戲劇等研究領域，用以服務文創企業，提供策畫、決策諮詢。該院成立之後第一個研究課題為文化競爭力，第二個課題則著重在影視作品的影響力分析，亦針對文創發展指數、文化消費、文化金融、文化政策與國家文化戰略等課題進行研究，每週、每月以發布報告或針對課題研究舉辦小型會議之方式，邀請各方面的專家針對特定議題研討提供中國政府參考。過去發布之研究，包括文化產權交易帶來之影響、文化消費、以及江蘇省演藝集團深化改革等，未來將與高校、研究機構合作，發布居民文化消費指數報告。論壇方面，每個月。此外，今年曾舉辦兩岸文化經濟論壇，未來亦希望與臺灣、國際在學術、產業均有相關交流。

參訪重點：紫金研究院是江蘇省今年才成立的文化智庫，研究議題與本部智庫臺灣經濟研究院執行的「兩岸文化資訊平臺」觀察重點相近。交流內容由王晨副主任與臺灣經濟研究院白卿芬博士、鄭婉予專案經理，針對文化競爭力指標、文化例外、文化供給側改革、影視產業監管等問題進行交換意見，交流重點如下：

(一)文化競爭力指標建構：紫金文創研究院目前已啟動「國家文化競爭力評價體系研究」，有關其文化競爭力指標的設立，共分為三個子課題：

- 1、理論研究，包括文化競爭力的影響因素。
- 2、指標模型。
- 3、數據的演算與測算。

紫金文創研究院將文化競爭力視為文化價值最終的體現，研究內容包括核心文化價值、文化制度(結構)層面、文化表現層面(包括產業等)等三個面向。

(二)文化例外：中國大陸在加入 WTO 時，特別援用文化例外原則保護體質較弱的文化產業，原因在於當時中國大陸文化產業初興，好萊塢一旦進入中國，則大陸國內影視將毫無競爭力。

(三)文化供給側改革：「供給側改革」為近來中國大陸產業結構改革的新興名詞，主因為中國大陸認為文化消費力落後於經濟發展的原因，並非消費端的消費力不足，而是欠缺提供文化精品。紫金文創研究院在影視產業研究中指出，中國大陸每年拍攝三萬多集電視劇，可上電視臺播出的約一萬集，電影部分能上院線的則僅占 10%，主因即係文化供給側的品質及市場問題所致，另網路 OTT 平臺因與電視劇或電影製作模式不同，故亦無法有效改善供過於求的狀況。

(四)影視產業監管：網路科技發達後，網路電視劇或網路電影即出現許多包括穿越時空、同性戀等題材，造成陸方監管困難，目前已有相關學研單位建議中國大陸仿效西方模式，採取事後監管的方式給予制裁，亦呼籲採取分級制度。但王晨副主任認為，該模式困難點在於，中國大陸政府不太容易放寬對國內意識形態之控管。



圖 17 紫金文創研究院



圖 18 紫金文創研究院

電影電視學院

交流人員：院長 蔡偉

副院長 陳捷

副教授 秦翼

機構簡介：南京藝術學院電影電視學院前身為 1969 年創辦的南京藝術學院戲劇系，1973 年招收話劇表演和舞臺美術專業學生，後因文革停辦。1998 年 12 月恢復辦學，成立電影電視藝術系，其後陸續有導演、策畫、編劇等科系，2006 年 1 月發展為電影電視學院。目前在校人數約 600 人，在學老師 43 位。近年該學院成立了中國電影學院民國電影資料館，與中國傳媒大學崔永元等教授合作，設立中國傳媒大學崔永元口述歷史研究中心，進行口述歷史的採訪、拍攝、整理及研究工作，亦曾邀請臺灣專家進行相關研討。

參訪重點：本次參訪由電影電視學院院長蔡偉、副院長陳捷、副教授秦翼介紹該學院概況，並參觀其院內劇場「黃瓜園劇場」、影視製作教學中心、民國電影資料館等單位。該學院特別著重於研究 1949 年前「民國時期」題材，近來致力於膠卷檔案之搶救修復與數位化，主因在於電影修復人才較少，需要院校技術培養。過去只有北京、上海可進行數位修復工作，現則已有愈來愈多的民間單位有能力進行相關工作，其中較著名的是江蘇省「華夏膠片檔案搶救修復中心」，號稱是中國境內最大的膠片修復中心。



圖 19 電影電視學院



圖 20 電影電視學院

六、TPM 紫麓戲劇空間・戌度劇場

交流人員：總裁 馮勉

設施簡介：TPM 紫麓戲劇空間・戌度劇場，位於南京科技文化國際社區，建築體原為國民黨政府中央政治學校分院，今由該劇場承租，作為文創空間使用，園內包含劇場、咖啡座及全語言教育戲劇中心，期望成為南京文藝復興之基地。其名稱「戌度」意指在戌時，即晚上七點至九點的時間，於劇場中度過。劇場空間可容納 150 至 200 人，為小型劇場，該劇場除以原創劇演出為主，亦針對兒童提供全語言教育戲劇課程，期許兒童在參與戲劇的過程中，自由學習成長，獲得與外界溝通交流的能力。

參訪概要：戌度劇場為「三城三戲」在南京演出之場地，廣藝基金會藉參訪機會與該劇場達成雙方合作之意願，希望藉由廣藝基金會引介臺灣品牌團隊、兩岸小劇場藝術節、駐地藝術家，或以讀劇會等形式，與該劇場進行長期交流。



圖 21 TPM 紫麓戲劇空間・戌度劇場



圖 22 戌度劇場活動看板

七、南京大學臺灣研究所

交流人員：歷史學院臺灣研究所所長 劉相平

馬克思主義學院教授 楊丹偉

文學院助理研究員 高子文

廣藝基金會副執行長 徐昭宇

廣藝基金會項目統籌 李英勝

臺灣經濟研究院博士 白卿芬

臺灣經濟研究院專案經理 鄭婉予

機構簡介：南京大學臺灣研究所掛名於歷史學院之下，為早期二個設有博士班的臺灣研究所之一，現任所長為劉相平。

交流概要：針對「全球化與兩岸經貿」議題交換意見，搭建臺灣民間智庫與南京大學臺灣研究所交流平臺，交流內容包括：

- (一) 全球化對南京文化創意產業領域之影響。
- (二) 近年南京文化經濟發展樣貌，以及兩岸文化創意產業領域近年發展概況。
- (三) 南京文化消費樣態分析與文創市場預測。

八、南京創意設計中心

交流人員：中心主任 王子燁

副主任 蔣自然

國際合作部經理 狄青

設施簡介：南京創意設計中心係南京市政府成立之創意設計產業公共服務平臺，位於南京市秦淮區國家領軍人才創業園，占地面積10萬平方公尺，分為核心功能區、企業孵化區及產業承載區，並建置南京創意設計廊展示店與路演發布廳，可作為合作廠商平面或展演作品之空間，用以整合南京與全國優秀創意設計資源，搭建設計、展示、交易、消費、交流及培育等全方位產鏈，打造南京原創品牌。

參訪概要：南京文創設計中心 2015、2016 年均組團參與「米蘭世博會南京週」與「倫敦設計節南京週」，參訪重點如下：



圖 23 與南京大學臺灣研究所交流



圖 24 與南京大學臺灣研究所交流

- (一) **文創商品選擇與銷售平臺搭建：**目前該設計中心銷售據點包含網路及實體店面，網路部分則有 3 個平臺，預計明年擴增與旅遊相關文創商品。實體店面部分，主要展示企業文創商品。文創中心選擇合作廠商以「100%南京創意、100%南京設計、100%南京品牌」為原則，只要以南京為創意出發點的設計，皆在其選擇的範圍，並不僅限於扶植南京在地的品牌。此外，在南京文創設計廊展示銷售的商品，均以代售方式降低成本及風險，並隨時掌握市場需求調整、選擇展售商品。
- (二) **「南京週」拓展南京文創國際交流：**「南京週」活動延續 2015 年於米蘭世博「倫敦週」之成果，今年南京文創設計中心在倫敦設計節「南京週」系列活動中，正式設置實體店面，順勢將南京文創推向國際。
- (三) **兩岸文創交流：**近年南京文創設計中心，不僅設法讓南京文化走出去，也熱絡與臺灣創意設計及文創產品開發領域的產業進行交流互動，包括與臺灣創意設計中心簽約合作，舉辦競賽、評獎、論壇、學習活動及兩岸創客培訓等活動。



圖 25 南京創意設計中心



圖 26 南京創意設計中心

九、江蘇大劇院

交流人員：運營總監 陳正哲

演出營銷部部長 楊曉玲

設施簡介：江蘇大劇院位於南京市，原預計 2016 年計畫建成啟用，目前工程延宕中。

建築面積 27 萬平方公尺，外型由空中鳥瞰如四個大圓盤，分別為歌劇廳（2,200 個座位）、音樂廳（1,500 個座位）、戲劇廳（1,000 個座位）、演藝廳（2,700 個座位），為一座集演出經營、劇目製作、藝術交流及藝術教育於一體的文化綜合設施。

參訪概要：江蘇大劇院由江蘇省文化投資管理集團旗下全資子公司，江蘇大劇院運營管理有限公司負責營運，另有江蘇大劇院藝術基金會管理資金運作，本次參訪由江蘇大劇院運營總監陳正哲接待，陳總監為臺灣指揮家，入選大陸「海外高層次人才引進計畫」（簡稱「千人計畫」）特聘專家。據陳總監表示，由於劇院文化產業耗資高，成本難以回收，少有由民間投資，因此大陸地區劇院絕大多數為政府出資，營運也依靠政府補助。有關工期延宕導致節目安排接洽出現問題乙節，陳總監則認為是大陸文化機構營運管理缺乏制度，致無法循國外經驗處理，只能彈性應變，仰賴人脈商情邀約，或將節目轉至其他場地演出。

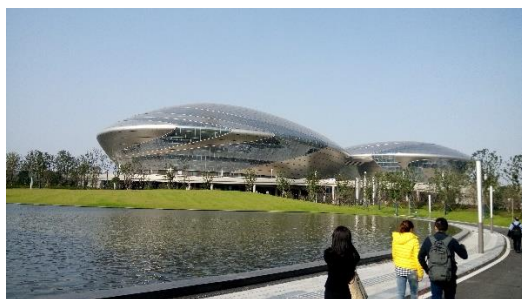


圖 27 江蘇大劇院



圖 28 江蘇大劇院音樂廳

伍、綜合觀察與建議事項

一、綜合觀察

(一)臺灣團隊(或個人)在陸禮遇規格各異：

- 1、國際牌：如：雲門舞集具國際知名度、表演工作坊深耕大陸市場，可獲頭等艙禮遇。
- 2、明星牌：如：果陀《最後的十四堂課》由明星加持、人員精簡的大劇場演出，常以商務艙禮遇。
- 3、保底牌：如：參加各類藝術節，或被售票系統買斷演出的個別製作，則以豪華艙禮遇。
- 4、個體戶：如：受邀擔任導演、編劇、演員和設計師等個別創作者，一般為經濟艙。

(二)臺灣劇場西進宜先瞭解大陸演藝市場運作方式：大陸演藝市場生態複雜的兩個重要原因，一是市場大，各地域差異性大；二是演藝市場興起之初，相關規範不足。加以大陸政治社會制度、思考邏輯及價值觀均與臺灣不同，若以常態思維理解大陸演藝市場，易遭致停演風險，甚至無法進入大陸市場。

(三)劇本創作須與在地連結並爭取曝光機會：目前大陸劇場管理單位，大部分由國家級或省、市級給予經費補貼，但自負盈虧已成基本共識與趨勢，意即推出製作或買入節目一旦賠錢，就必須從其他地方補回，因此進票房不佳的製作難受青睞，如已引進則只象徵性給予交流級別的待遇。目前大陸觀眾較難適應臺灣新創演出形式或內容，因此需透過更多說明與解釋，才有與在地連結的可能。臺灣作品想在大陸市場占有一席之地極為困難，因此要擴大臺灣作品在大陸曝光的範圍，必須經過實驗與耐心等待的階段，或先打入次級市場，爭取首演機會，再借力使力進入一級市場，發揮演出最大效益。

(四)臺灣劇場西進傾聽為先、整合在後：表演藝術進入大陸市場，須先傾聽再整合，而非一味複製經驗。尤其目前兩岸政治情勢嚴峻，連帶影響民間交流的狀況，民間只能儘量減少大型獨立策展活動，將資源及力量投入基礎與紮根工作，或以資源交換、整合方式與當地政府、機構合作，如僅以傳統行銷方式面對大陸市場，將為臺灣劇場西進帶來不可預期的風險和阻礙。

- (五) **兩岸劇藝交流已進入交鋒時代**：兩岸表演藝術生態差異大，為使兩岸演藝市場有效接軌，廣藝基金會在北京成立辦公室，以打造兩岸表演藝術的演出平台為主，經與大陸各城市文化機構合作觀察，兩岸表演劇藝交流的氛圍正逐年消失，目前已進入兩岸劇團「實力」與「實利」的交鋒的時代。

二、建議事項

- (一) **搭建交流平臺有助創造兩岸合作環境**：本年兩岸小劇場藝術節首次舉辦幕後人員工作坊，包括：「兩岸戲劇製作人工作坊」、「兩岸劇本讀劇」等，透過深層的「劇場同儕學習」，經由創作與製作的源頭互動，有效讓兩岸戲劇創作者及製作團隊瞭解彼此的位置，產生交集與合作的可能，建議未來持續發掘並搭建更多交流平台，創造有利兩岸劇界合作與發展的環境。
- (二) **聯製合創有利測試市場動向、建立品牌口碑**：以「主題策展」方式進入大陸藝術節，必須透過常與陸方合作之團隊引介或當地媒體協助，方能逐步建立「臺灣團隊」的品牌。如僅憑藉大陸售票系統或演出公司操作，即使對票房有所幫助，惟一旦缺少媒體助力，未來兩岸劇場合作亦難有累積與成長。建議參考廣藝基金會以聯製或合作的方式，安排臺灣團隊與大陸團隊或場地合作，一方面可測試市場風向，另一方面亦可累積合作經驗、分攤風險。
- (三) **烏鎮藝術節可列為日後考察重點**：本次參訪上海、揚州、南京三城市之劇場、劇場人員培育院校及文創中心，並相關業界人士對談，有助本部瞭解大陸劇場扶持政策與臺灣小劇場在陸展演之困境，據當地藝文界人士表示，「烏鎮藝術節」係大陸以藝術發展結合文化造鎮、創造周邊文化經濟效益最成功之案例，建議本部列為日後考察行程。
- (四) **補助政策有助臺灣小劇場走出國門**：小劇場本身具顛覆性，無論演出形式或內容均不同於傳統劇場，除可展現臺灣多元豐沛的創作能量，也是臺灣文化軟實力的具體呈現，臺灣小劇場走出國門，政府資金的挹注扮演極重要的角色，小劇場雖然規制小，但經費缺口大，且無法以票房收入自負盈虧，建議提高扶植及補助額度，讓劇團有健全體質、發揮創意與持續發展的機會。
- (五) **搭建兩岸智庫交流平臺有助兩岸對話**：大陸南京藝術學院紫金文創研究院、南京大學臺灣研究所等智庫之研究成果，與我智庫臺灣經濟研究院之研究領域相近，本次交流，臺灣經濟研究院已與陸方智庫建立互動及交流默契，未來我方可持續

與大陸涉臺學研機構搭建平臺，透過對話方式，瞭解兩岸文化發展現況與相關施政作為。

- (六) **建構文化競爭指標有助施政參考：**文化競爭力指標之建構，可作為衡量國家軟實力的參據。南京藝術學院紫金文創中心已啟動「國家文化競爭力評價體系」專案研究，面對兩岸文化競合關係，建議我政府部門可藉民間學研機構協助建構文化競爭力相關指標，以作為本部未來施政之參考。

陸、參考資料

1. 廣藝基金會，〈2016 乘載希望航向遠方專刊〉，2016。
2. 上海話劇藝術中心，〈看話劇 SEE A PLAY 2016 第十二屆上海當代戲劇節專刊〉，2016.11.05-12.11。
3. 〈一束光・2016 中國江蘇原創小劇場戲劇雙年展專刊〉，2016.10.18-12.29。
4. 《市場周刊》，〈現代畫報 Market Weekly〉2016 年第 14 期，2016.08.01。
5. 南京創意設計中心，〈2016 南京創意設計周專刊〉，2016.10.28-11.06。
6. 紫金文創研究院，〈第三屆文化創意設計大賽優秀作品展專刊〉，2016.11.11-11.27。
7. 狂想劇場，〈夜奔〉簡介 2016。
8. 頑劇場，〈月亮媽媽〉簡介，2016。
9. 盜火劇團，〈那邊的我們〉簡介，2016。